

**SUSITARIMAS DĖL VIDUTINĖS KLASĖS
AUTOMOBILINIŲ CISTERNŲ SU
DVGUBA KABINA 2023 M. BALANDŽIO
12 D. PAGRINDINĖS SUTARTIES
NR. 35-142/2023(5.6)
PAKEITIMO**

2024 m. _____ d.
Vilnius

Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos (toliau – Pirkėjas), atstovaujama direktoriaus Sauliaus Greičiaus, veikiančio pagal įstaigos nuostatus,
ir

SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z.o.o (toliau – Pardavėjas), atstovaujamas (-a) generalinio direktoriaus Grzegorz SZCZESNIAK, veikiančio (-čios) pagal įstatus,

toliau kartu vadinami „Šalimis“, o kiekvienas atskirai – „Šalimi“,

atsižvelgdamos į tai, kad:

1. Šalys 2023 m. balandžio 12 d. yra sudariusios Vidutinės klasės automobilinių cisternų su dviguba kabina pirkimo-pardavimo pagrindinę sutartį Nr. 35-142/2024(5.6) (toliau vadinama – Sutartimi). Sutarties Specialiųjų sąlygų 3.9 papunktyje numatyta Pardavėjo teisė pristatyti kito modelio Prekę ar jos komplektuojamą dalį(-is): „3.9. Jei dėl nuo Pardavėjo nepriklausančių aplinkybių, kurių nebuvo įmanoma numatyti rengiant pirkimo dokumentus ir (ar) Sutarties sudarymo metu, Pardavėjas negali pristatyti nurodyto modelio Prekės ar įrangos Pirkėjui (nes toks Prekės, įrangos modelis nebegaminamas (nutraukta gamyba), senesnis modelis pakeistas naujesniu, sustabdytas nurodytos Prekės, įrangos modelio tiekimas ar pan.), pateikiant tai įrodančius/patvirtinančius dokumentus, ir kitai Sutarties Šaliai raštu išreiškus sutikimą, nekeičiant Sutarties kainos, Pardavėjas gali pristatyti kito modelio Prekę ar įrangą su sąlyga, kad naujas Prekės ar įrangos modelis atitiks techninėje specifikacijoje keliamus reikalavimus ir bus pristatytas už tą pačią kainą.“

**AGREEMENT ON REPLACEMENT OF
12, APRIL, 2023 MEDIUM CLASS
DOUBLE-CAB WATER TENDERS MAIN
CONTRACT NO. 35-142/2023(5.6)**

_____, 2024
Vilnius

Fire and Rescue Department under the Ministry of the Interior of the Lithuania Republic (hereinafter referred to as the Buyer), represented by Saulius Greičius, Director, acting on the basis of the regulations of the institution, and

SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z.o.o (hereinafter the Seller), represented by the Director-General Grzegorz SZCZESNIAK, acting in accordance with its Articles of Association,

hereinafter collectively referred to as the „Parties“ and individually as the „Party“,

considering that:

1. On 12 of April, 2023, the Parties have concluded the purchase and sale main Contract No. 35-142/2023(5.6) of the Medium Class Double-Cab Water Tenders (hereinafter referred to as the Contract). Sub-clause 3.9 of the Special Conditions of the Contract provides for the Seller's right to deliver the Good of another model or its component part (s): „3.9. If, due to circumstances beyond the Seller's control, which could not have been foreseen during the preparation of the purchase documents and/or at the time of the conclusion of the Contract, the Seller cannot deliver the specified model of Goods or equipment to the Buyer (because such a model of the Goods or equipment is no longer produced (discontinued production), the older model is replaced by a newer one, suspended specified Goods, supply of equipment model, etc.), upon submission of proof/confirming documents, and upon written consent of the other Party to the Contract, without changing the Contract price, the Seller may deliver another model of Good or equipment, provided that the new Good or equipment model complies with the technical

2. Pardavėjas, vadovaudamasis Sutarties Bendrųjų sąlygų 13.2 papunktyje nustatyta tvarka, 2024 m. gegužės 14 d. raštais „Subject: Letter regarding upgrade of parameters of MAN chassis and the brand of the high pressure hose from Contract Nr. 35-142/2023(5.6) date 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6) date 2023/12/11 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“ ir „Subject: Letter regarding upgrade of offered towing attachment from contract Nr. 35-142/2023 date 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6) (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS“ (pridedama) paprašė leidimo pakeisti Sutarties sąlygas ir pateikė įrodančius/patvirtinančius dokumentus (pridedama):

- a) pakeisti Sutarties 1 priedo „Vidutinės klasės automobilinės cisternos su dviguba kabina techninė specifikacija“ 24.1 (25.1) papunktyje „variklio tipas ir markė;“ nurodytą variklio tipą D0836LFLAR 290 AG/213 kW EURO6 SCR - 1150 Nm C-R OBD-D be sukimo momento sumažinimo į MAN D0836 LFLBM, 213 kW (290 AG), 1150 Nm, Euro 6e be sukimo momento sumažinimo, nes pasikeitė emisijos standarto reikalavimai Europos Sąjungoje;
- b) pakeisti Sutarties 1 priedo „Vidutinės klasės automobilinės cisternos su dviguba kabina techninė specifikacija“ 21.6 (22.6) papunktyje „didžiausia techniškai leidžiama pakrauto automobilio priekinės ašies apkrova, kg“ nurodytą parametą 7100 kg į 7500 kg;
- c) pakeisti Sutarties 1 priedo „Vidutinės klasės automobilinės cisternos su dviguba kabina techninė specifikacija“ 75 (76) punkte ir Sutarties 2 priedo „Automobilinės cisternos sudėtinių dalių kainos“ 14 punkte nurodytą aukšto slėgio žarną „THOR / ANTIFIRE / 40 HEN“ žarna - 40 barų - EN 1947 C tipas, 1 klasė, 19 mm į aukšto slėgio žarną CHICAGO EN1947 žarna - 40 barų - EN 1947 C tipas, 1 klasė, 19 mm.
- d) pakeisti Sutarties 1 priedo „Vidutinės klasės automobilinės cisternos su dviguba kabina techninė specifikacija“ 43 (44)

specification requirements and will be delivered at the same price;“

- 2. The Seller, in accordance with the procedure established in sub-clause 13.2 of the General Terms and Conditions of the Contract, on 14 of May, 2023, in writing „Subject: Letter regarding upgrade of parameters of MAN chassis and the brand of the high pressure hose from Contract Nr. 35-142/2023(5.6) date 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6) date 2023/12/11 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“ ir „Subject: Letter regarding upgrade of offered towing attachment from contract Nr. 35-142/2023 date 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6) date 2023/12/11 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS“ (attached) requested permissions to change the terms of the Contract and submitted a supporting/proving documents:
- a) to change the engine type D0836LFLAR 290 HP/213 kW EURO6 SCR - 1150 Nm C-R OBD-D without torque reduction specified in sub-clause 25.1 „engine type and specification;“ of Annex 1 „Medium-class double-cab water tender technical specification“ of the Contract, to MAN D0836 LFLBM, 213 kW (290 hp), 1150 Nm torque, Euro 6e without torque reduction, due to new emission standard requirements in European Union;
- b) to change value 7100 kg specified in sub-clause 21.6 (22.6) „technically permissible maximum mass on the front axle of the laden vehicle, kg;“ of Annex 1 „Medium-class double-cab water tender technical specification“ of Contract to value 7500 kg;
- c) to change the high-pressure hose „THOR / ANTIFIRE / 40 HEN“ hose 40 bar - EN 1947 C type, 1 class, 19 mm specified in Clause 75 (76) of Annex 1 „Medium-class double-cab water tender technical specification“ of the Contract, and in Clause 14 of Annex 2 „Water tenders component prices“ of the Contract to high pressure hose CHICAGO EN1947 hose - 40 bar - EN 1947 type C, class 1, 19 mm.
- d) to change the Ringfeder 50 50 Class C coupling device, specified in Clause 43 (44) of Annex 1 “Technical Specification for

punkte ir 2 priedo „Automobilinės cisternos sudėtinių dalių kainos“ 8 punkte nurodytą C 50 klasės sukabinimo įtaisą Ringfeder 50 50 į sukabinimo įtaisą Hyva JK50-C7, kadangi sustabdytas tiekimas prašomo pakeisti sukabinimo įtaiso. Sukabinimo įtaisas Hyva JK50-C7 pagal savo technines charakteristikas yra lygiavertis sukabinimo įtaisui Ringfeder 50 50.

Medium-Class Water Tender with Double Cab“ and Clause 8 of Annex 2 “Prices of Components for Water Tender“ of the Contract, to Hyva JK50-C7 coupling device, because the supply of the requested replacement coupling device has been discontinued. The Hyva JK50-C7 coupling device is equivalent to the Ringfeder 50 50 coupling device in terms of its technical characteristics.

3. Siūlomi pakeitimai atitinka Sutarties techninėje specifikacijoje keliamus reikalavimus, yra lygiaverčiai arba turi aukštesnius parametrus. Minėti pakeitimai nelemia jokių kitų esminių Sutarties pakeitimų, tame tarpe ir Sutarties kainos;

3. The proposed changes meet the requirements of the technical specification of the Contract, are equivalent or have higher values. The mentioned changes do not result in any other substantial changes to the Contract, including the price of the Contract;

4. Susiklosčiusi Sutarties vykdymo aplinkybė atitinka Lietuvos Respublikos viešųjų pirkimų įstatymo (toliau - VPĮ) 89 straipsnio 1 dalies 1 punkte, 4 dalies 1, 2, 3 punktuose nustatytas sąlygas, nes:

4. The circumstance of the performance of the Contract complies with the conditions established in Clause 1 of Paragraph 1 and Clauses 1, 2, 3 of the Paragraph 4 of the Article 89 of the Law on Public Procurement of the Republic of Lithuania, as:

a. Pardavėjo galimybė pristatyti kito modelio Prekę ar jos komplektuojamą dalį(-is) iš anksto buvo aiškiai, tiksliai ir nedviprasmiškai suformuluota pirkimo dokumentuose;

a. The Seller's ability to deliver the Good of another model or its component (s) has been clearly, precisely and unambiguously formulated in advance in the purchase documents;

b. dėl pakeitimo ekonominė pirkimo sutarties pusiausvyra nepasikeičia Pardavėjo naudai taip, kaip nebuvo aptarta pradinėje sutartyje;

b. the change does not change the economic balance of the purchase agreement in favor of the Seller as not discussed in the original agreement;

c. iš esmės nepasikeičia Sutarties pobūdis.

c. the nature of the Contract does not change substantially.

d. pakeitimu nenustatoma nauja sąlyga, kurią įtraukus į pradinį pirkimą būtų galima priimti kitų dalyvių pasiūlymus ar pirkimas sudomintų daugiau tiekėjų;

d. the change does not establish a new condition, which, if included in the initial purchase, would allow the acceptance of offers from other participants or more suppliers interested in the purchase;

e. dėl pakeitimo nepadidėja pirkimo sutarties apimtis.

e. the change does not increase the scope of the purchase contract.

susitaria:

agrees:

1. Pakeisti Sutarties 1 priedo 21.6 (22.6), 24.1 (25.1) papunkčius ir Sutarties 2 priedo 8 ir 14 punktus, ir juos išdėstyti taip:

To change sub-clauses 21.6 (22.6), 24.1 (25.1) and Clauses 8 ir 14 of Annex 2 of the Contract and place them as follows:

21.6 (22.6)	didžiausia techniškai leidžiama pakrautos automobilinės	7500 kg - žiūrėti pridedamą	technically permissible maximum mass on the front axle of the laden water tender, kg;	7500 kg - see attached
-------------	---	--------------------------------	---	---------------------------

	cisternos priekinės ašies apkrova, kg;			
24.1 (25.1)	variklio tipas ir markė;	Variklio tipas: D0836LFLBM 290 AG/213 kW Euro 6e SCR - 1150 Nm C-R OBD-D be sukimo momento sumažinimo - žiūrėti pridedamą	Engine type and specification;	Engine type: D0836LFLBM, 213 kW (290 hp), 1150 Nm torque, Euro 6e SCR –C-R OBD-D without torque reduction - see attached
43. (44.)	Automobilinės cisternos gale turi būti sumontuotas C 50 tipo pirštinis sukabinimo įtaisas, leidžiantis traukti ne mažesnės kaip 7 t masės priekabą, elektros ir pneumatinės jungtys (konkretus jungčių modelis bus parinktas automobilio surinkimo metu).	Transporto priemonės gale bus sumontuotas, skirtas vilkti ne mažiau kaip 7 t svorio priekabą, elektrinės ir pneumatinės movos (konkretus sukabinimo modelis bus pasirinktas surinkimo metu). Vilkimo sukabinimo įtaiso modelis: Hyva JK50-C7. Žiūrėti (pridedama).	The rear of the water tender must be fitted with a C 50 class towing hitch to tow a trailer of at least 7 t, electrical and pneumatic couplings (the specific coupling model will be selected during assembly).	The rear of the vehicle will be equipped with a Class C50 towing hook for towing a trailer of at least 7 t, electric and pneumatic couplings (the specific coupling model will be selected during assembly). Model of the towing hitch: Ringfeder 50 50. Class in accordance with 94/20 EG: Model of towing hitch: Hyva JK50-C7 - See attached
76.	Aukšto slėgio gaisrinė žarna turi būti ne trumpesnė kaip 60 m ilgio II kategorijos, C tipo, 1 klasės atitinkanti LST EN 1947 standarto arba lygiavertį reikalavimams. Aukšto slėgio gaisrinė žarna turi būti susukta ant aukšto slėgio gaisrinės žarnos ritės bei sujungta su aukšto slėgio švirkštu (67 punktas).	Siūloma gaisrinė aukšto slėgio žarna CHICAGO EN1947 žarna – 40 barų – EN 1947 C tipas, 1 klasė, 19 mm.	The high-pressure fire hose shall be at least 60 m long for Category II, Type C, Class 1, in accordance with the requirements of the standard LST EN 1947 or equivalent. The high pressure fire hose shall be wound on a high pressure fire hose reel and connected to a high pressure water nozzle (clause 67)	We offer the CHICAGO EN1947 hose – 40 bar – EN 1947 type C, class 1, 19 mm.

2. Pakeisti Sutarties priedo 8 ir 14 punktus ir juos išdėstyti taip: To change Clauses 8 and 14 of Appendix 2 of the Contract and place it as follows:

8.	Sukabinimo įtaisas / Hyva JK50-C7/ Coupling device / Hyva JK50-C7/	vnt./ pcs.	1	800,00		2 400,00
14.	Aukšto slėgio žarna / CHICAGO EN1947 žarna – 40 barų – EN 1947 C tipas, 1 klasė, 19 mm / High pressure hose / CHICAGO EN1947 hose – 40 bar – EN 1947 type C, class 1, 19 mm /	vnt./ pcs.	1	2 500,00		7 500,00

3. Visos kitos Sutarties sąlygos lieka nepakeistos, įskaitant Sutarties kainą nurodytą Sutarties Specialiųjų sąlygų 2.2. punkte.

3. All other terms and conditions of the Contract remain unchanged, including the price of the Contract specified in Clause 2.2 of the Special Conditions of the Contract.

4. Šis susitarimas įsigalioja, kai susitarimą pasirašo abi Šalys, susitarimas galioja visa apimtimi Šalims tol, kol galioja Sutartis.

5. Šis susitarimas yra neatskiriama Sutarties dalis.

4. This Agreement shall enter into force upon signature by both Parties and shall remain in full force and effect for the duration of the Contract.

5. This Agreement shall form an integral part of the Contract.

PRIDEDAMA:

1. 2024 m. gegužės 14 d. SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. Z.o.o raštas „Subject: Letter regarding upgrade of parameters of MAN chassis and the brand of the high pressure hose from Contract Nr. 35-142/2023(5.6) date 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6) date 2023/12/11 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“, 2 lapai.
2. 2024 m. gegužės 14 d. SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. Z.o.o rašto „Subject: Letter regarding upgrade of parameters of MAN chassis and the brand of the high pressure hose from Contract Nr. 35-142/2023(5.6) date 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6) date 2023/12/11 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“ vertimas į lietuvių kalbą, 2 lapai.
3. 2024 m. gegužės 14 d. SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. Z.o.o raštas „Subject: Letter regarding upgrade of offered towing attachment from contract Nr. 35-142/2023 date 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6) date 2023/12/11 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“, 1 lapas.
4. 2024 m. gegužės 14 d. SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. Z.o.o rašto „Subject: Letter regarding upgrade of offered towing attachment from contract Nr. 35-142/2023 date 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6) date 2023/12/11 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“ vertimas į lietuvių kalbą, 1 lapas.
5. MAN TGM 18.290 4x4 Euro 6e specifikacija, 9 lapai.
6. Važiuklės atitikties sertifikatas (CoC), Euro 6e, 2 lapai.
7. Sukabinimo įtaiso gamintojo 2022 m. lapkričio 23 d. raštas, 1 lapai.
8. Sukabinimo įtaiso nuotrauka, 1 lapas.
9. Sukabinimo įtaiso Hyva JK50-C7 specifikacija, 1 lapas.
10. Sukabinimo įtaiso Hyva JK50-C7 sertifikatas E32*55R02/01*0184*00, 3 lapai.

ADDED:

1. SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z.o.o. letter „Subject: Letter regarding upgrade of parameters of MAN chassis and the brand of the high pressure hose from Contract Nr. 35-142/2023(5.6) date 2023/04/12 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“ of 6 of May, 2024, 2 pages.
2. Translation to Lithuanian of SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z.o.o. letter „Subject: Letter regarding upgrade of parameters of MAN chassis and the brand of the high pressure hose from Contract Nr. 35-142/2023(5.6) date 2023/04/12 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“ of 14 of May, 2024, 2 pages
3. SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z.o.o. letter „Subject: Letter regarding upgrade of offered towing attachment from contract Nr. 35-142/2023 date 2023/04/12 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“ of 14 of May, 2024, 1 page.
4. Translation to Lithuanian of SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z.o.o. letter „Subject: Letter regarding upgrade of offered towing attachment from contract Nr. 35-142/2023 date 2023/04/12 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)“ of 14 of May, 2024, 1 page.
5. MAN TGM 18.290 4x4 Euro 6e specification, 9 pages.
6. Chassis Certificate of Conformity (CoC), Euro 6e, 2 pages.
7. The coupling device manufacturer letter of 23 of November, 2022, 1 page.
8. The coupling device image, 1 page.
9. Hyva JK50-C7 coupling device specification, 1 page.
10. Hyva JK50-C7 coupling device certificate E32*55R02/01*0184*00, 3 pages.

11. GTC sertifikatas (žarna Chicago), 2 lapai.

12. Sutartis su Gaisrinių tyrimų centru, žarna Chicago EN1947, 4 lapai.

PIRKĖJAS/ BUYER

Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo
departamentas prie Vidaus reikalų ministerijos/
Fire and Rescue Department under the Ministry of
the Interior of the Lithuania Republic

11. Fire Research Center certificate (hose
Chicago), 2 pages.

12. Contract with Fire Research Center, hose
Chicago EN1947, 4 pages.

PARDAVĖJAS/ SELLER

SZCZESNIAK Pojazdy Specjalne Sp. z.o.o

Generalinis direktorius/ Director-General
Grzegorz SZCZESNIAK

(parašas/signature)

(data)

Bielsko-Biała, 14 maja 2024

Director Saulius Greičius**Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo
departamentas prie Vidaus reikalų
ministerijos****Vilnius, Lithuania**

Subject: Letter regarding upgrade of parameters of MAN chassis and the brand of the high pressure hose from Contract Nr. 35-142/2023(5.6) dated 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6) dated 2023/12/11 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)

Hereby we would like to notify, that due to technological progress, for:

- 3 units of fire trucks from Contract Nr. 35-142/2023(5.6) dated 2023/04/12
- 3 units of fire trucks from Contract Nr. 35-631/2023(5.6) dated 2023/12/11

MAN TGM 18.290 4x4 chassis parameters will be improved to higher and more technologically advanced, and will be exceeding the parameters initially declared in our offer.

1. In specification point **24.1** we have declared:

Engine type: D0836LFLAR 290 hp / 213 kW **EURO6d** SCR
1,150 Nm C-R OBD-D without torque reduction

Due to new emission standard requirement in European Union we are upgrading the engine model to:

Diesel engine MAN D0836 LFLBM, 213 kW (290 hp), 1.150 Nm torque, **EURO 6e**

2. The change of engine model to Euro 6e standard has a direct impact on the declarations made in specification points **25**, **25.1**, and **25.2**.

Therefore a new updated EC Type Approval document with homologation for Euro 6e standard will be issued for each supplied chassis, and improved parameters of NOx emissions are presented with vehicle homologation – see supporting documents number 3 and 4.

3. In specification point **22.6** we have declared:

 +48 33 827 3400  +48 33 818 2614  biuro@psszczesniak.pl  www.psszczesniak.pl  kapitał zakładowy: 10 244 500zł **Strana 1 z 2**

technically permissible maximum mass on the front axle: **7100kg**

Due to technological progress we are upgrading the technically permissible maximum mass on the front axle parameter to: **7500kg**

This upgrade is beneficial for vehicle, allowing a higher weight reserve due to reinforced front suspension system. The upgrade does not affect any other parameters of the vehicle, and the GVW of the truck remains the same – 16990 kg.

Please refer to attached chassis specification for more details.

4. We also would like to notify, that the manufacturer of the high pressure hose model THOR / ANTIFIRE/40 HEN Hose - 40 bar - EN 1947 type C, which was offered in the tender negotiations stage, has refused cooperation with GTC Fire Research Centre. The manufacturer has pointed out, that his internal company policy does not allow inspections and audits from external Research Institutes in the premises of the factory.

We have performed necessary market research to find an alternative source to supply of a 40 bar - EN 1947 type C, class 1, 19mm hose, which can operate in temperatures as low as -30 °C, and in cooperation with GTC Fire Research Center we have managed to process the LST EN 1947 certification process of a hose **model CHICAGO EN1947** with parameters 40 bar - EN 1947 type C, class 1, 19mm, which has been certified by GTC Fire Research Centre according to LST EN 1947 and was tested to operate in temperatures as low as -30 °C.

All the technical solutions described above have either equivalent or higher parameters, than the solutions initially offered in the tender procedure. Therefore we would like to request to prepare and Annexes to the Sales Contract Nr. 35-142/2023(5.6) dated 2023/04/12, and Sales Contract Nr. 35-631/2023(5.6) dated 2023/12/11, indicating all the above changes.

Supporting documents:

1. MAN TGM 18.290 4x4 Euro 6e specification
2. COC, Euro 6 declaration.pdf

Sincerely,

Janusz Bitner

Head of International Sales

Bielsko-Biała, 2024 gegužės 14 d.

Direktoriui Sauliui Greičiui**Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo
departamentas prie Vidaus reikalų
ministerijos****Vilnius, Lietuva**

**Tema: Laiškas dėl MAN važiuoklės parametrų ir aukšto slėgio žarnos prekės
ženklo atnaujinimo pagal pardavimo sutartį Nr. 35-142/2023(5.6), 2023-04-12 ir
pardavimo sutartį Nr. 35-631/2023/(5.6), 2023-12-11 (VIDUTINĖS KLASĖS
AUTOMOBILINĖS CISTERNOS SU Dviguba kabina)**

Pranešame, kad dėl technologinės pažangos, taikoma:

- 3 vnt. gaisrinių automobilių iš Sutarties Nr. 35-142/2023(5.6) 2023-04-12
- 3 vnt. gaisrinių automobilių iš Sutarties Nr. 35-631/2023(5.6) 2023-12-11

MAN TGM 18.290 4x4 važiuoklės parametrai bus pagerinti į aukštesnius ir technologiškai
pažangesnius, bei viršys iš pradžių mūsų pasiūlyme deklaruotus parametrus:

1. Specifikacijos 24.1 punkte pažymėjome:

Variklio tipas: D0836LFLAR 290 AG / 213 kW EURO6d SCR
1 150 Nm C-R OBD-D nesumažinus sukimo momento

Dėl naujo išmetamųjų teršalų standarto reikalavimo Europos Sąjungoje atnaujiname variklio
modelį į:

Dyzelinis variklis MAN D0836 LFLBM, 213 kW (290 AG), 1.150 Nm sukimo momentas, EURO
6e

2. Variklio modelio pakeitimas į Euro 6e standartą turi tiesioginės įtakos specifikacijos 25, 25.1
ir 25.2 punktuose pateiktoms deklaracijoms.

Todėl kiekvienai tiekiamai važiuoklei bus išduotas naujas atnaujintas EB tipo patvirtinimo
dokumentas su homologacija pagal Euro 6e standartą, o patobulinti NOx emisijų parametrai –
kartu su transporto priemonės atitikties deklaracija – žr. patvirtinamuosius dokumentus Nr. 3 ir
4.

3. Specifikacijos 22.6 punkte deklaravome:

Didžiausia techniškai leistina priekinės ašies masė: 7100 kg

Dėl technologinės pažangos didiname techniškai leistiną didžiausią masę ant priekinės ašies parametro iki: 7500kg

Šis patobulinimas yra naudingas transporto priemonei, nes dėl sustiprintos priekinės pakabos sistemos pasiekiamas didesnis svorio rezervas. Atnaujinimas neturi įtakos jokiems kitiems automobilio parametrams, o sunkvežimio bendrasis svoris išlieka toks pat – 16990 kg.

Daugiau informacijos rasite pridedamoje važiuoklės specifikacijoje.

4. Taip pat pranešame, kad konkurso derybų etape pasiūlytos aukšto slėgio žarnos modelio THOR / ANTIFIRE/40 HEN Hose - 40 bar - EN 1947 Type C gamintojas atsisakė bendradarbiauti su GTC Gaisrinių Tyrimų Centru. Gamintojas atkreipė dėmesį, kad jo vidinė įmonės politika neleidžia atlikti patikrinimų ir auditų iš išorės tyrimų institutų gamyklos patalpose.

Atlikome reikiamus rinkos tyrimus, siekdami rasti alternatyvų tiekimo šaltinį 40 barų – EN 1947 C tipo, 1 klasės, 19 mm žarnai, kuri gali veikti net –30 °C temperatūroje, ir bendradarbiaudami su GTC Gaisrinių Tyrimų Centru. pavyko apdoroti LST EN 1947 sertifikavimo procesą žarnos modelio CHICAGO EN1947 su parametrais 40 bar - EN 1947 C tipo, 1 klasė, 19mm, kuri yra sertifikuota GTC Gaisrinių tyrimų centro pagal LST EN 1947 ir buvo išbandyta dirbti žemesnėje nei -30 °C temperatūroje.

Visi aukščiau aprašyti techniniai sprendimai turi lygiaverčius arba aukštesnius parametrus nei tie sprendimai, kurie buvo pasiūlyti konkurso procedūroje. Todėl prašome parengti ir Pirkimo-pardavimo sutarčių Nr. 35-142/2023(5.6), 2023/04/12, ir Nr. 35-631/2023(5.6), 2023/12/114 priedus, nurodant visus aukščiau nurodytus pakeitimus.

Lydintys dokumentai

1. MAN TGM 18.290 4x4 Euro 6e specifikacija
2. Važiuoklės atitikties sertifikatas (CoC), Euro 6e

Pagarbiai:

/Parašas/

Janusz Bitner

Tarptautinių pardavimų vadovas

Bielsko-Biała, 14 maja 2024

Director Saulius Greičius**Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo
departamentas prie Vidaus reikalų
ministerijos****Vilnius, Lithuania**

**Subject: Letter regarding the change of model of offered towing attachment from
Contract Nr. 35-142/2023(5.6) dated 2023/04/12, and Contract Nr. 35-631/2023(5.6)
dated 2023/12/11 (MEDIUM CLASS DOUBLE-CAB WATER TENDERS)**

Hereby we would like to notify, that the C 50 class towing hitch model "Ringfeder 50 50" offered in specification point no 43 is no longer available from our suppliers. Please refer to the explanation letter attached.

Therefore we would like to offer an equivalent product with parameters not worse then the initially offered model. The part number is Hyva JK50-C7 (full product code: JK5007B000).

Please confirm in writing no later then in 5 working days, that the change of offered model is approved.

Attachments:

E32 55R_02_01_0184.pdf
Explanation from Supplier.pdf
JK50-C7.630.jpg
JK507A000.pdf

Sincerely,

Janusz Bitner
Head of International Sales

Bielsko-Biała, 2024 gegužės 14 d.

Director Saulius Greičius**Priešgaisrinės apsaugos ir gelbėjimo
departamentas prie Vidaus reikalų
ministerijos****Vilnius, Lietuva**

**Tema: Laiškas dėl siūlomo vilkimo įtaiso modelio pakeitimo pagal pardavimo sutartį
Nr. 35-142/2023(5.6), 2023-04-12 ir pardavimo sutartį Nr. 35-631/2023/(5.6), 2023-
12-11 (VIDUTINĖS KLASĖS AUTOMOBILINĖS CISTERNOS SU Dviguba
KABINA**

Pranešame, kad specifikacijos punkte Nr. 43 siūlomo C 50 klasės vilkimo kablo modelio „Ringfeder 50 50“ mūsų tiekėjams nebūna galimybės tiekti. Žiūrėkite pridedamą paaiškinimo laišką.

Todėl norėtume pasiūlyti lygiavertį gaminį, kurio parametrai ne prastesni nei iš pradžių pasiūlytas modelis. Dalies numeris yra Hyva JK50-C7 (visas gaminio kodas: JK5007B000).

Prašome ne vėliau kaip per 5 darbo dienas raštu patvirtinti, kad siūlomo modelio pakeitimas yra patvirtintas.

Priedai:

E32 55R_02_01_0184.pdf

Paaiškinimas iš Tiekėjo.pdf

JK50-C7.630.jpg

JK507A000.pdf

Pagarbiai:

/Parašas/

Janusz Bitner

Tarptautinių pardavimų vadovas

